

23. Omnem masculum excipiet mulier : et est filia melior filia.

24. Species mulieris exhilarat faciem viri sui, et super omnem concupiscentiam hominis superducit desiderium.

25. Si est lingua curationis, est et mitigationis et misericordiae : non est vir illius secundum filios hominum.

26. Qui possidet mulierem bonam, inchoat possessionem : adjutorium secundum illum est, et columna ut requies.

27. Ubi non est sepes, diripietur possessio : et ubi non est mulier, ingemiscit egens.

28. Quis credit ei, qui non habet nidum, et deflectens ubicumque obscuraverit, quasi succinctus latro exiliens de civitate in civitatem?

23. La mujer tomará ¹ cualquier varon : mas entre las hijas ² una es mejor que otra.

24. La hermosura de la mujer alegra la cara de su marido, y le causa un deseo superior á todo deseo humano.

25. Si su lengua es de sanidad ³, es tambien de mansedumbre y de misericordia : el marido de ella no tiene comparacion con los hijos de los hombres.

26. El que posee una mujer buena, da principio á una posesion ⁴ : ayuda es semejante á él ⁵, y columna como descanso ⁶.

27. En donde no hay cerca, será robada la heredad ⁷ : y en donde no hay mujer, suspira el hombre en indigencia ⁸.

28. ¿Quién se fia de aquel, que no tiene nido ⁹, y que para en donde le toma la noche, como un ladron expedito ¹⁰, que salta de ciudad en ciudad?

CAPÍTULO XXXVII.

Quienes son buenos para dar consejo, y quienes no. El mas fiel para darle es el propio corazon de cada uno. Falta de la lengua : como usa de ella el hombre sabio. El hombre pio se ha de mortificar en todo aquello que puede ser dañoso á su alma ; y particularmente debe refrenar la gula.

1. Omnis amicus dicet : Et ego amicitiam copulavi : sed est amicus solo nomine amicus. Nonne tristitia inest usque ad mortem?

2. Sodalis autem et amicus ad inimicitiam convertentur.

3. O præsumptio nequissima! unde creata es cooperire aridam malitiã, et dolositate illius?

1. Todo amigo dirá ¹¹ : Yo tambien he trabado amistad contigo : mas hay amigo que es amigo solo de nombre. ¿No es este un pesar, que dura hasta la muerte ¹²?

2. El compañero y el amigo á enemistad se mudarán ¹³.

3. ¡Ó perversísima invencion! ¿de dónde saliste para cubrir la tierra de tal malicia, y de su perfidia?

- 1 Pero ordinariamente no toma otro esposo que el que sus padres le destinan, y con ese se contenta.
 2 Entre las hijas ó mujeres por casar hay unas en quienes se hallan prendas mas sobresalientes que en otras; y así el varon prudente ha de mirar bien á quien escoge para que sea su esposa.
 3 Si á su hermosura junta afabilidad y prudencia para sobrellevar con paciencia las molestias del marido y de los domésticos, y advertirles sus faltas con agrado y oportunidad; y si sobre esto muestra tambien un corazon tierno y compasivo de las miserias de sus prójimos, y procura en cuanto puede aliviarlos de ellas; no hay dicha entre los hombres que pueda compararse con la que goza el marido de semejante mujer.
 4 Firme y estable; y será lo mismo que principiar de nuevo á establecer su casa.
 5 Alude á lo del Génes. 11, 18. — 6 El Griego, *Columna de reposo*, de apoyo, ó en donde puede apoyarse.
 7 Así tambien será dispada la hacienda de una casa, si no hay una mujer fiel que la cuide, y la conserve y aumente.
 8 Sin consuelo y sin apoyo. El Griego, *vagamundo*; andará vago y gimiendo, y tendrá que salirse fuera de su casa, buscando entre unos y otros quien alivie sus penas, porque en ella no hay quien le consuele. Otros : *engañado*, ó por otras mujeres, ó por los criados que no cuidarán de sus cosas con el interés y esmero que una mujer propia.
 9 Nadie se puede fiar del que no tiene casa, ó domicilio fijo y propio.
 10 Pronto para huir ó para echarse sobre otro, y robarle : en lo que insinua los desafueros á que está expuesto el soltero. El Eclesiástico habla á los Hebréos, aconsejándoles el matrimonio como remedio de muchos males en que podian caer, y asimismo como útil al bien público y particular; porque todavia no era llegado el tiempo de hablar de aquella virtud del cielo, de la que Jesucristo vino al mundo á traer el ejemplo.
 11 Hay muchos que se precian de ser fieles amigos de otros; pero al fin se ve que su amistad está solo en los labios.
 12 Otros : ¿No causa esto una mortal tristeza?
 13 En el texto griego va esto unido con lo que precede de esta manera : *¿No es un dolor que permanece hasta la muerte, ó á par de la muerte, un compañero y un amigo, que se convierte enemigo?* Es muy execrable la doblez de tal hombre.

4. Sodalis amico conjucundatur in oblectationibus, et in tempore tribulationis adversarius erit.

5. Sodalis amico condolet causa ventris, et contra hostem accipiet scutum.

6. Non obliviscaris amici tui in animo tuo, et non immemor sis illius in opibus tuis.

7. Noli consiliari cum eo qui tibi insidiatur, et á zelantibus te absconde consilium.

8. Omnis consiliarius prodit consilium, sed est consiliarius in semetipso.

9. A consiliario serva animam tuam. Prius scito quæ sit illius necessitas : et ipse enim animo suo cogitabit :

10. Ne fortè mittat sudem in terram, et dicat tibi :

11. Bona est via tua ; et stet è contrario videre quid tibi eveniat.

12. Cum viro irreligioso tracta de sanctitate, et cum injusto de justitia, et cum muliere de ea quæ æmulatur : cum timido de bello, cum negotiatore de traiectione, cum emptore de venditione, cum viro livido de gratiis agendis,

13. Cum impio de pietate, cum inhonesto de honestate, cum operario agrario de omni opere,

14. Cum operario annuali de consummatione anni, cum servo pigro de multa operatione : non attendas his in omni consilio.

15. Sed cum viro sancto assiduus esto, quemcumque cognoveris observantem timorem Dei,

16. Cujus anima est secundum animam tuam : et qui cum titubaveris in tenebris, condolebit tibi.

4. El compañero alégrase con el amigo en las diversiones, y en el tiempo de la afliccion será su adversario.

5. Un amigo se condele con su amigo por causa del vientre ¹, y contra el enemigo tomará el escudo ².

6. No olvides en tu corazon á tu amigo, y en tus riquezas acuérdate de él.

7. No te aconsejes con aquel que te pone aschanzas ³, y esconde tu consejo de los que te envidian.

8. Todo aquel, que es consultado, da su consejo, mas hay consejero para su provecho ⁴.

9. Guarda tu alma ⁵ de consejero. Infórmatelo primero qué necesidad es la suya ⁶ : porque aun él pensará en su corazon ⁷ :

10. No sea que él fije una estaca ⁸ en tierra, y te diga :

11. Bueno es tu camino ; y se esté de la otra parte para ver qué te acontezca.

12. Vá á tratar de santidad con un hombre sin religion ⁹, y con el injusto de justicia, y con una mujer de la otra que le da zelos ¹⁰ : con el medroso de guerra, con el mercader de tráfico ¹¹, con el comprador de ventas, con el que es envidioso de mostrarse agradecido,

13. Con el impio de piedad, de honestidad con el deshonesto, con el operario del campo de cualquier labor,

14. Con el jornalero de un año ¹² de la obra que se ha de concluir en el año ¹³, con el siervo perezoso sobre el teson en el trabajo : no atiendas á estos ¹⁴ en tales consejos.

15. Mas con el varon santo trata de continuo, con todo aquel que conocieres que guarda temor de Dios ¹⁵,

16. Cuya alma ¹⁶ es segun tu alma : y que cuando anduvieres tentando ¹⁷ en tinieblas, se condolerá de tí.

- 1 Por su utilidad é interés particular.
 2 No con ánimo sincero, y en defensa del amigo, sino por no perder su utilidad.
 3 El Griego, *μετὰ τοῦ ὑποβλεπομένου σε*, con el que te mira de reojo.
 4 Que en el consejo que da solamente atiende á lo que á él le es útil. — 5 Mira bien con quien te aconsejas.
 6 Porque el alivio de ella principalmente encaminará lo que aconseje.
 7 Y resolverá mucho dentro de sí, si es cosa que á él mismo le acomoda.
 8 Para que tropieces. El Griego, *μήποτε ἐλάη ἐπὶ σοὶ κληρὸν*, porque no eche suerte sobre tí, te ponga en alguna aventura ó lance. El intérprete parece haber leído *σκληρόν*, alguna cosa dura, en vez de *κλήρον*, suerte, que se lee en el Griego.
 9 Segun el texto de la Vulgata se ha de tomar esto en sentido irónico; con lo cual se nos da á entender, que no hemos de tomar consejo de ciertas personas que por ignorancia ó por pasion no se hallan en estado de poderle dar sano y derecho. El Griego : *No te aconsejes con el que te mira de reojo*; y en lo que se sigue se sobreentiende la negacion.
 10 C. R. *De su combleca*. — 11 MS. 6. *Con el mercadero, de corredera*
 12 Que esté asalariado por un año.
 13 Porque esté asegurado de su salario irá disminuyendo de su trabajo, y pasando su tiempo sin adelantar en la obra de su cargo.
 14 Porque no te aconsejarán sino lo que á ellos acomoda, y á lo que los lleva su inclinacion ó su utilidad.
 15 El Griego, *ἐντολάς*, los mandamientos.
 16 Que se te parece en el genio, en las inclinaciones y en las costumbres.
 17 Cercado de dudas, perplejo, y sin saber qué consejo debes tomar.

17. Cor boni consilii statue tecum : non est enim tibi aliud pluris illo.

18. Anima viri sancti enuntiat aliquando vera, quam septem circumspectores sedentes in excelso ad speculandum.

19. Et in his omnibus deprecare Altissimum, ut dirigat in veritate viam tuam.

20. Ante omnia opera verbum verax præcedat te, et ante omnem actum consilium stabile.

21. Verbum nequam immutabit cor : ex quo partes quatuor oriuntur, bonum et malum, vita et mors : et dominatrix illorum est assidua lingua. Est vir astutus multorum eruditor, et animæ suæ inutilis est.

22. Vir peritus multos erudit, et animæ suæ suavis est.

23. Qui sophisticè loquitur, odibilis est : in omni re defraudabitur.

24. Non est illi data à Domino gratia : omni enim sapienti defraudatus est.

25. Est sapiens, animæ suæ sapiens : et fructus sensus illius laudabilis.

26. Vir sapiens plebem suam erudit, et fructus sensus illius fideles sunt.

27. Vir sapiens implebitur benedictionibus, et videntes illum laudabunt.

28. Vita viri in numero dierum : dies autem Israël innumerabiles sunt.

29. Sapiens in populo hæreditabit honorem, et nomen illius erit vivens in æternum.

30. Fili, in vita tua tenta animam tuam : et si fuerit nequam, non des illi potestatem :

17. Forma dentro de tí un corazón de buen consejo ¹ : pues no tienes otra cosa de mayor precio que él.

18. El alma del varon santo descubre algunas veces la verdad, mejor que siete centinelas ² que están en alto para atalayar.

19. Y en todas estas cosas ruega al Altísimo, para que enderece tu camino en verdad.

20. Ante todas tus obras ³ la palabra veraz vaya delante de tí, y antes de toda accion ue consejo firme.

21. Una palabra mala ⁴ mudará el corazón : del cual nacen cuatro cosas ⁵, el bien y el mal, la muerte y la vida : y estas penden ordinariamente de las continuas palabras ⁶. Hay hombre sagaz que enseña á muchos, y es inútil para su alma ⁷.

22. Un hombre docto ha instruido á muchos, y para su alma es suave ⁸.

23. El que habla sofisterias ⁹, es digno de odio : en toda cosa quedará defraudado.

24. No le ha dado el Señor gracia ¹⁰ : porque destituido está de toda sabiduría.

25. Es sabio el que sabe para su alma ¹¹ : y el fruto de su prudencia es loable ¹².

26. El hombre sabio instruye á su pueblo, y los frutos de su prudencia son fieles ¹³.

27. El varon sabio lleno será de bendiciones, y le alabarán los que le vieren.

28. La vida del hombre es cierto número de días ¹⁴ : mas los días de Israel son innumerables ¹⁵.

29. El sabio heredará honra en el pueblo, y su nombre vivirá eternamente.

30. Hijo, prueba tu alma ¹⁶ en tu vida : y si fuese mala ¹⁷, no le des soltura :

¹ Este corazón de buen consejo consiste en una conciencia recta, que no tiene otra mira ni regla, que la ley de Dios.

² MS. 6. *Que siete atalayeros.* Que muchos inteligentes y doctores, que están sobre las cátedras; porque Dios á tales almas asiste con sus luces sobrenaturales, para que vean lo mejor y mas conducente para conseguir su salvacion y para el bien de sus prójimos.

³ El Griego, ἀρχὴ παντὸς ἔργου λόγος, principio de toda obra sea la razon.

⁴ Un consejo malo mudará, pervertirá, ó es capaz de pervertir el corazón. El Griego, ἔχνος ἀλλοιώσεως καρδίας, rastro de destierro de gozo es el rostro. Otros : Rastro de mudanza de corazón es el rostro. En algunos libros falta esta última palabra. — ⁵ Cuatro cosas muy diversas.

⁶ MS. 6. *La lengua afincada.* Las frecuentes pláticas y conversaciones con quien tomamos por nuestro consultor, y la buena ó mala calidad de este tienen grande eficacia para corregirnos ó malearnos. Si el consultor familiar aconseja sanamente, da el bien y la vida; y al contrario si aconseja mal.

⁷ Para sí mismo; porque ó no sabe, ó no quiere practicar lo que aconseja á otros. Hay muchos de este carácter, y lo eran los Escribas y Phariseos.

⁸ Para sí es blando é indulgente, y para los otros severo doctor : ó como se dice vulgarmente : conciencia ancha para mí, y estrecha para mis prójimos. Este vicio se toca en el versículo antecedente.

⁹ El que pretende engañar y enredar á otros con sus vanos y sofisticos discursos, se verá al cabo cuan escasas son sus luces, y cuan falto y defraudado se halla de sólidos conocimientos, como despues se dice. El Griego, σαρφύμενος ἐν λόγοις, el que ostenta sabiduría en sus discursos : ó el que es sabio en palabras solamente.

¹⁰ Para que dé gusto, y se haga algun lugar entre los que le escuchan. — ¹¹ Para sí mismo, para su salvacion.

¹² El Griego añade : ἐπὶ στόματός : en su boca. Otros : πιστοί, fieles. Otros : ἐπὶ στόματός πιστοῦ, en la boca del fiel. — ¹³ Verdaderos, sólidos, firmes.

¹⁴ Tienen un número determinado y cierto, es de poca duracion.

¹⁵ Los verdaderos Israelitas, que son todos los que imitan la fe de Abraham y los patriarcas, vivirán eternamente.

¹⁶ Procura conocerte á tí mismo, y á tus propias inclinaciones.

¹⁷ Si te inclina y arrebatá al mal, reprímela, y no le concedas lo que quiere.

31. Non enim omnia omnibus expediunt, et non omni animæ omne genus placet.

32. Noli avidus esse in omni epulatione, et non te effundas super omnem escam :

33. In multis enim escis erit infirmitas, et aviditas appropinquabit usque ad choleram.

34. Propter crapulam multi obierunt : qui autem abstinens est, adjiciet vitam.

31. Porque no todas las cosas hacen á todos ¹, y no todos se complacen en unas mismas cosas.

32. No seas gloton ² en convite alguno, y no te derrames sobre toda vianda :

33. Porque al mucho comer se seguirá enfermedad, y la glotoneria llegará hasta la cólera ³.

34. Por el mucho comer murieron muchos : mas el que es sobrio, prolongará la vida.

CAPITULO XXXVIII.

El hombre prudente aprecia las medicinas; y en sus enfermedades, acudiendo primero á Dios, honra al médico. Lo que deben practicar los vivos con los muertos. De los artesanos, y del grande provecho que traen al mundo.

1. Honora medicum propter necessitatem : etenim illum creavit Altissimus.

2. A Deo est enim omnis medela, et á rege accipiet donationem.

3. Disciplina medici exaltabit caput illius, et in conspectu magnatorum collaudabitur.

4. Altissimus creavit de terra medicamenta, et vir prudens non abhorrebit illa.

5. ^a Nonne à ligno indulcata est aqua amara ?

6. Ad agnitionem hominum virtus illorum, et dedit hominibus scientiam Altissimus, honorari in mirabilibus suis.

7. In his curans mitigabit dolorem, et unguentarius faciet pigmenta suavitatis, et unctiones conficiet sanitatis, et non consummabuntur opera ejus.

8. Pax enim Dei super faciem terræ.

9. ^b Fili in tua infirmitate ne despicias te

1. Honra al médico por la necesidad ⁴ : porque el Altísimo lo crió ⁵.

2. Porque de Dios viene toda medicina, y del rey recibirá donativos ⁶.

3. La ciencia del médico exaltará su cabeza ⁷, y será alabado ante los magnates.

4. El Altísimo crió de la tierra los medicamentos, y el hombre prudente no los desechará.

5. ¿ Por ventura un leño no endulzó ⁸ el agua amarga ?

6. Es de los hombres el conocer la virtud de ellos ⁹, y el Altísimo dió á los hombres ciencia, para que le honrasen en sus maravillas.

7. Curando ¹⁰ con estos mitigará el dolor, y el boticario hará clectuarios suaves, y compondrá unguentos saludables, y no tendrán fin sus operaciones ¹¹.

8. Porque la paz de Dios ¹² sobre la superficie de la tierra.

9. Hijo en tu enfermedad no desprecies á tí

¹ Porque siendo varias las inclinaciones y genios, unos gustan de ocuparse en uno, y otros en otro. Ó tambien : Porque siendo varias las pasiones, inclinaciones, deseos, etc., no hemos de seguir sino las que fueren buenas, y debemos abstenernos de las malas, así como un enfermo de los manjares nocivos.

² MS. 6. *Gargantero.* En un convite ó banquete. El Griego : Nunca seas insaciable en manjar alguno.

³ Hasta causar crudezas, indigestiones y cólicas, y engendrará malos humores. *Se ha de usar de la comida por necesidad, no por placer.* S. AMBROSIO, *Epist.* LXXXII.

⁴ Porque le necesitas. En lo que se comprende no solamente la honra y obediencia que se le debe; sino tambien la paga ó propina con que se ha de pagar su cuidado y trabajo, que por esta razon se llama honorario.

⁵ Porque le concedió la ciencia médica para beneficio tuyo y de los otros, y crió todas las yerbas y las demás medicinas.

⁶ El Griego en algunos libros, δόξαν, gloria. Uno y otro recibirá; como lo acreditan los ejemplos de todos los siglos. — ⁷ Le dará honra y provecho.

⁸ Se hace alusion al milagro que se refiere en el *Exod.* xv, 25. Y de aqui prueba que Dios ha dado á las plantas y yerbas diversas virtudes.

⁹ Dios ha querido que conozcan la virtud y eficacia de las medicinas; ó segun el Griego, de las plantas y yerbas. — ¹⁰ El médico.

¹¹ Porque cada dia se descubren nuevas enfermedades, y nuevas virtudes en las plantas, y cada dia se varia el método de componer medicinas, y de aplicarlas.

¹² La bendicion, la liberalidad y providencia de Dios para con los hombres, haciendo que la tierra produjes plantas y yerbas, que fuesen medicinales.

^a *Exod.* xv, 25. — ^b *Isai.* xxxviii, 3.

ipsum, sed ora Dominum, et ipse curabit te.
10. Averte à delicto, et dirige manus, et ab omni delicto munda cor tuum.

11. Da suavitatem et memoriam similaginis, et impingua oblationem, et da locum medico:

12. Etenim illum Dominus creavit: et non discedat à te, quia opera ejus sunt necessaria.

13. Est enim tempus quando in manus illorum incurras:

14. Ipsi verò Dominum deprecabuntur, ut dirigat requiem eorum, et sanitatem, propter conversationem illorum.

15. Qui delinquit in conspectu ejus qui fecit eum, incidet in manus medici.

16. Fili in mortuum produc lacrymas, et quasi dira passus incipe plorare, et secundum judicium contege corpus illius, et non despicias sepulturam illius.

17. Propter delaturam autem amarè fer luctum illius uno die, et consolare propter tristitiam,

18. Et fac luctum secundum meritum ejus uno die, vel duobus propter defractionem.

19. A tristitia enim festinat mors, et cooperit virtutem, et tristitia cordis flectit cervicem.

20. In abductione permanet tristitia: et substantia inopis secundum cor ejus.

21. Ne dederis in tristitia cor tuum, sed repelle eam à te: et memento novissimum,

22. Noli oblivisci: neque enim est conversio, et huic nihil proderis, et te ipsum pesimabis.

mismo ¹, mas ruega al Señor, y él te curará.

10. Apartate del pecado, y endereza tus manos ², y limpia tu corazon de toda culpa.

11. Ofrece suave olor ³ y la flor de la harina en memoria, y engruesa tu ofrenda, y da lugar al médico:

12. Porque el Señor lo crió: y no se aparte de tí, porque sus obras son necesarias.

13. Porque hay tiempo en que caerás en las manos de ellos ⁴:

14. Y ellos rogarán al Señor ⁵, que les disponga ⁶ una quieta sanidad para tener trato con ellos.

15. El que peca en presencia de aquel que le hizo, caerá en las manos del médico ⁷.

16. Hijo sobre el muerto derrama lágrimas, y comienza á llorar como quien padece un gran quebranto ⁸, y entierra su cuerpo segun juicio ⁹, y no desprecies su sepultura.

17. Y porque no te calumnien ¹⁰, llórale con amargura un día, y consuélate por la tristeza ¹¹,

18. Y haz duelo segun su merecimiento ¹² un día ó dos ¹³, porque no murmuren de tí.

19. Porque por la tristeza se apresura la muerte, y deprime el vigor ¹⁴, y la tristeza del corazon hace doblar la cerviz.

20. Mientras lo llevan ¹⁵ permanece la tristeza: y la vida del desvalido ¹⁶ es segun su corazon.

21. No abandones tu corazon á la tristeza, mas échala fuera de tí: y acuérdate de las postimerías,

22. No quieras olvidarlas: porque no hay retorno ¹⁷, y á él ¹⁸ no le aprovecharás, y te harás daño á tí mismo.

1 No queriendo usar de medicinas. Ruega al Señor que ilumine al médico, y que dé eficacia á los remedios; porque sin estas prevenciones poco te servirán las medicinas exteriores.

2 Tus acciones hácia un recto fin.

3 Haz á Dios ofrendas que le sean agradables por la buena disposicion de tu corazon; y despues de esto deja al médico que haga lo que entienda segun su arte.

4 Por alguna enfermedad que te sobrevenga. El Griego, *ὅτε καὶ ἐν χειρὶ αὐτῶν εὐοδία*, cuando el buen suceso está en sus manos. Otros: *El buen olor*, la curacion.

5 Como que deben saber que de él solo depende el buen suceso de todos sus desvelos.

6 Á los enfermos; para que Dios les conceda volver á conversar con los otros hombres como antes. *Quieta sanidad*, es locucion de uno por dos, ó *hendyadyim*, quietud y sanidad. Así Virgilio: *Nolemque et montes, por molem montium*.

7 El Griego por modo deprecativo, *caiga*. Dios permite muchas veces que las enfermedades y los médicos nos den el castigo, para que así despertemos de nuestros pecados, y nos convirtamos á él.

8 Como suele hacerse en los lances duros que nos acontecen.

9 Otros interpretan: *Segun costumbre..... Segun su calidad, dignidad, ó mérito*, como vers. 18, etc. *Segun el difunto juzgó y ordenó ex su testamento*.

10 Otros: Cuando le llevan á enterrar.

11 Porque te será dañoso entregarte á una excesiva tristeza. — 12 Segun la calidad de la persona.

13 Y no como los Gentiles, que no tienen esperanza. *I Thessalon. iv, 12*.

14 Las fuerzas naturales del cuerpo. Segun el texto griego: *Hace perecer el vigor*.

15 El cadáver á enterrar. Otros, menos consiguientemente á lo que precede, interpretan: *En el retiro del trato humano*.

16 La vida del afligido depende del estado de su corazon, triste ó alegre.

17 De muerte á vida. — 18 De nada le servirá al muerto.

a Proverb. xv, 13; xvii, 22.

23. Memor esto judicii mei: sic enim erit et tuum: mihi heri, et tibi hodie.

24. In requie mortui requiescere fac memoriam ejus, et consolare illum in exitu spiritus sui.

25. Sapientia scribæ in tempore vacuitatis: et qui minoratur actu, sapientiam percipiet: quæ sapientiâ replebitur.

26. Qui tenet aratrum, et qui gloriatur in jaculo, stimulo boves agitat, et conversatur in operibus eorum, et enarratio ejus in filiis taurorum.

27. Cor suum dabit ad versandos sulcos, et vigilia ejus in sagina vaccarum.

28. Sic omnis faber et architectus, qui nocent tanquam diem transigit, qui sculpsit signacula sculpsit, et assiduitas ejus variat picturam: cor suum dabit in similitudinem picturæ, et vigilia sua perficiet opus.

29. Sic faber ferrarius sedens juxta incudem, et considerans opus ferri: vapor ignis uret carnes ejus, et in calore fornacis concertatur:

30. Vox mallei innovat aurem ejus, et contra similitudinem vasis oculus ejus:

31. Cor suum dabit in consummationem operum, et vigilia sua ornabit in perfectionem.

32. Sic figulus sedens ad opus suum, convertens pedibus suis rotam, qui in sollicitudine positus est semper propter opus suum, et in numero est omnis operatio ejus.

33. In brachio suo formabit lutum, et ante pedes suos curvabit virtutem suam.

34. Cor suum dabit ut consummet linitionem, et vigilia sua mundabit fornacem.

23. Acuérdate de como yo he sido juzgado ¹: porque asimismo lo serás tú: á mi ayer, y á tí hoy.

24. Con el reposo del muerto ² haz tú reposar su memoria ³, y consuélate en orden á él ⁴ por la salida de su alma.

25. La sabiduría de un doctor es en el tiempo de ocio ⁵: y el que tiene pocos negocios, adquirirá sabiduría: de la cual sabiduría será lleno ⁶.

26. El que está asido del arado, y el que se gloria en la aguijada, con que pica los bueyes, y se ocupa en sus labores, y su conversacion es sobre los toros.

27. Aplicará su corazon á volver los surcos, y su desvelo en engordar las vacas.

28. Así todo menestral y el arquitecto, que pasa la noche como el día, el que grava las figuras de los sellos, y su teson va variando las figuras: aplicará su corazon á imitar la pintura ⁷, y con sus desvelos acabará la obra.

29. Así el herrero sentado junto al yunque ⁸, y considerando su obra de hierro, el vapor del fuego quemará sus carnes, y lucha con el calor de la fragua:

30. El ruido del martillo se renueva en sus orejas, y su ojo ⁹ está sobre el modelo de la obra:

31. Su corazon aplicará á dar sus obras concluidas, y con sus desvelos las acabará á la perfeccion.

32. Así el alfarero, que sentado á su obra, da vueltas á la rueda con sus piés, el cual está en un cuidado continuo por su obra, y es con cuenta ¹⁰ todo lo que labra.

33. Con su brazo figurará ¹¹ el barro, y ante sus piés domará su fuerza ¹².

34. Pondrá su corazon en vidriar la obra perfectamente, y madrugará para limpiar el horno.

1 Es una prosopopeya: poniendo estas palabras en boca del que murió.

2 Con la consideracion de que ya está en reposo, y fuera de las faenas que de ordinario ocupan al hombre en esta vida.

3 Has de desterrar la tristeza que puede causar la memoria del difunto.

4 Algunos lo exponen: *Consolare* circa illum. Sintaxis griega. *Por la salida*; por las consideraciones que quedan referidas en la nota 2, v. 24.

5 La quietud, el retiro, y el ánimo libre de cuidados y negocios, esto contribuye para alcanzar la sabiduría.

6 Esta es la puntuacion de la edicion romana. Otros leen este lugar con interrogacion así: *¿Qué sabiduría podrá tener el que está asido del arado? etc.* Y á la verdad nos parece, que solo leyendo con interrogacion se pueden concordar todos los versiculos siguientes con el 25, en el que se pide la vacacion de negocios exteriores para la contemplacion y logro de la profunda sabiduría y conocimiento de Dios, de su ley, y de sus santas Escrituras, como se ve en el cap. siguiente.

7 Á imitar al vivo lo que quiere, y tiene en el diseño para grabarlo ó en oro, plata, ó piedra preciosa.

8 MS. 6. *Cabo la inque*.

9 Mirando sin cesar al modelo que tiene delante, para sacar conforme á él la obra que tiene entre manos.

10 Y es con su cuenta y razon, y con arte y medida, todo lo que labra ó manda labrar á sus oficiales.

11 Hará del barro diversas vasijas.

12 Y encorvándose sobre sus piés, empleará todas sus fuerzas para que el barro quede dócil y manejable para formar con él varias figuras. El Griego, *ἀγῶν ἰσχύος*, la fuerza de él, del barro.

a Il Reg. xii, 21.